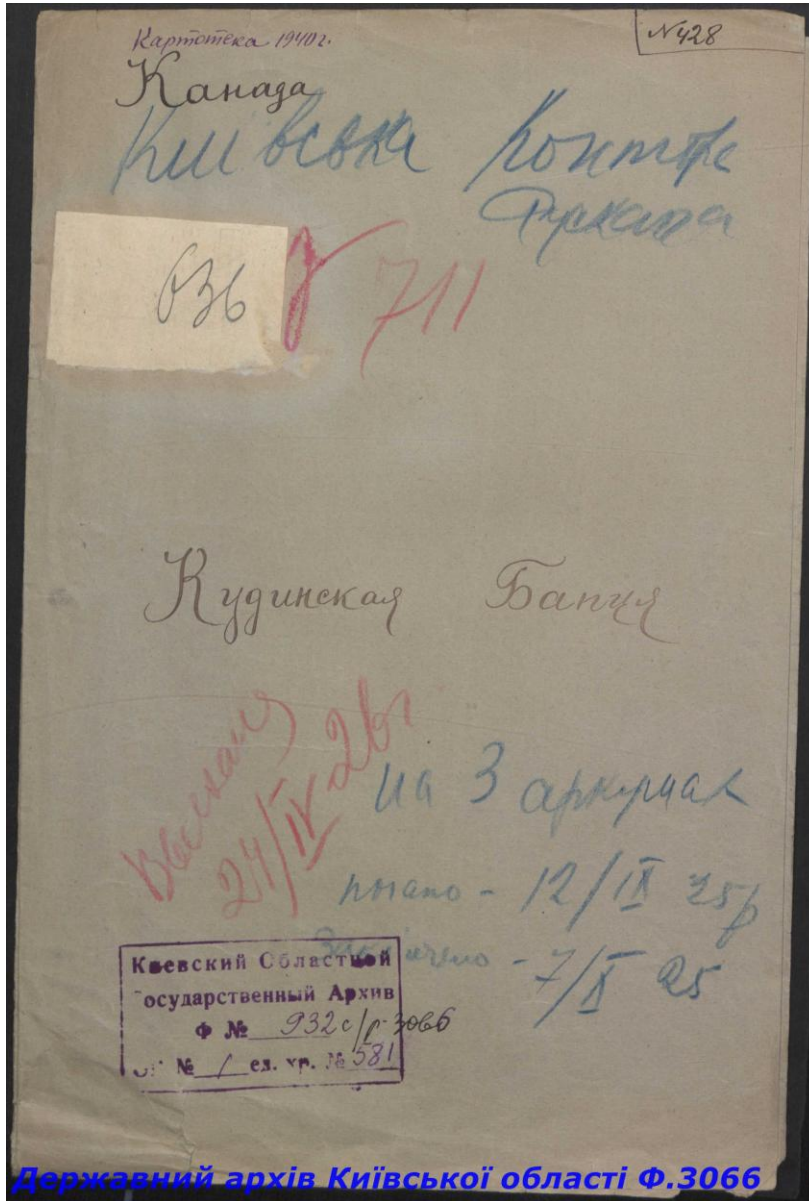


BAPSE KUDINSKY (BOBBLE COODIN) – EMIGRATION FILE FROM KIEV STATE ARCHIVES

Cover page



Translation of cover page:

Card file 19402.
Canada
[??]
Kudinskaya Baptse
[??]

Translation of page 1:

7 October 1925

P. 1848

Customized

[???] Baptse Kudinskoe

Kiev Province
Berdichev OKR.
M-KO Belilovka

Copy : D.M. Kharigony, Kiev
Krasnoarmeiskaya No. 16
“ Gr. Fayais, Zhytomyr
Lenin St., Metropol

We have received a letter with a questionnaire and a medical certificate attached to it.

We are awaiting the submission of your completed Canadian visa application.

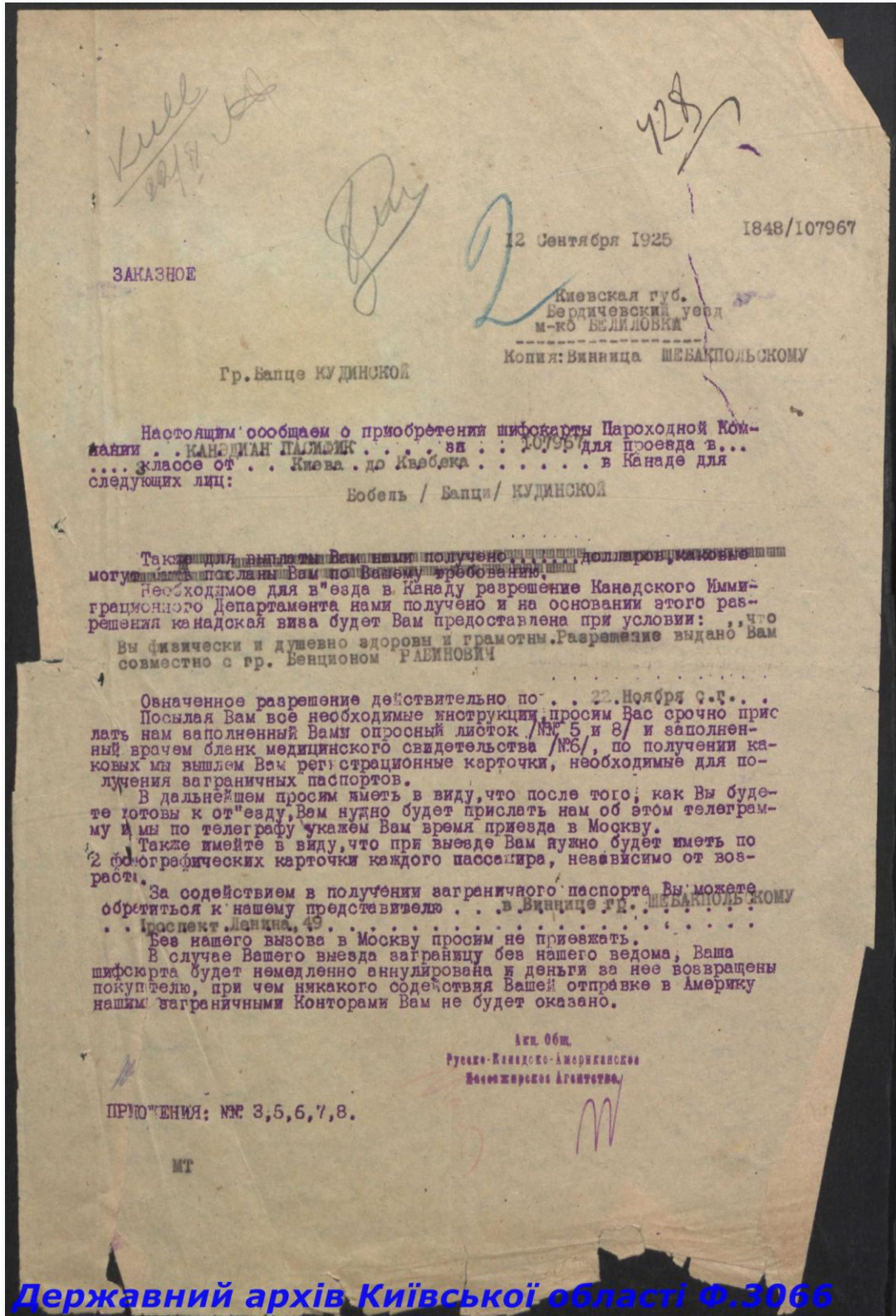
In this case, we send out the registration cargo 3a No..... necessary for the issuance of foreign passports in the Department of Management of the Executive Committee. As soon as your foreign passport is ready, wire us the number of your file 1848, after which we will appoint the day of your trip to Moscow for your onward journey to Canada.

For assistance in obtaining a foreign passport, you can contact our representative in Zhytomyr, at the address: gr. Fayais, St. Lenin, Hotel Metropol.

We remind you that the permit to enter Canada is valid until November 21st of this year, after which it will be cancelled.

[Abbreviation ???]
Russian-Canadian-American
Passenger Agency

Appendix 1: registration card 3a No. 40980



Kull
10/17/25

428

[Handwritten signature]

2

12 Сентября 1925

1848/107967

ЗАКАЗНОЕ

Киевская губ.
Бердичевский уезд
м-ко БЕЛИЛОВИЧ

Копия: Винница ШЕБАКПОЛЬСКОМУ

Гр. Банце КУДИНСКОЙ

Настоящим сообщаем о приобретении шифкарты Пароходной Ком-
пании . . . КАНДИАН ПАЛИБИЖ . . . ви . . . 107967 для проезда в . . .
. . . классе от . . . Киева . . . до Квебека . . . в Канаде для
следующих лиц:

Вобель / Банца / КУДИНСКОЙ

Таким образом, выданный Вам паспорт получен . . . долларов, которые
могут быть использованы Вами по Вашему усмотрению.

Необходимое для въезда в Канаду разрешение Канадского Имми-
грационного Департамента нами получено и на основании этого раз-
решения канадская виза будет Вам предоставлена при условии: . . . что

Вы физически и душевно здоровы и грамотны. Разрешение выдано Вам
совместно с гр. Бенционом РАБИНОВИЧ

Означенное разрешение действительно по . . . 22. Ноября с.г.

Посылая Вам все необходимые инструкции, просим Вас срочно прис-
лать нам заполненный Вами опросный листок /№ 5 и 8/ и заполнен-
ный врачом бланк медицинского свидетельства /№ 6/, по получении ка-
ковых мы вышлем Вам регистрационные карточки, необходимые для по-
лучения заграничных паспортов.

В дальнейшем просим иметь в виду, что после того, как Вы буде-
те готовы к отъезду, Вам нужно будет прислать нам об этом телеграм-
му и мы по телеграфу укажем Вам время приезда в Москву.

Также имейте в виду, что при въезде Вам нужно будет иметь по
2 фотографических карточки каждого пассажира, независимо от воз-
раста.

За содействием в получении заграничного паспорта Вы можете
обратиться к нашему представителю . . . в Виннице гр. ШЕБАКПОЛЬСКОМУ
. . . Проспект. Ланца, 49 . . .

Без нашего вызова в Москву просим не приезжать.

В случае Вашего выезда за границу без нашего ведома, Ваша
шифкарта будет немедленно аннулирована и деньги за нее возвращены
покупателю, при чем никакого содействия Вашей отправке в Америку
нашим заграничными Конторами Вам не будет оказано.

Акк. Общ.
Русско-Канадско-Американское
Всесоюзное Агентство

ПРИЛОЖЕНИЯ: №№ 3, 5, 6, 7, 8.

MT

Translation of page 2:

1848/107967

12 September 1925

ORDER

Kiev Province
Berdichev District
M-KO Belilovka

Copy: Vinnytsia SHEBAKPOLSKOMY

[???] Baptse Kudinskoya

We hereby inform you about the purchase of a cipher card from the Steamship Company Canadian Pacific 107967 for the passage from Kiev to Quebec in Canada [??]:
[??] / Baptse / KUDINSKOYA

We have received the necessary permission from the Canadian Immigration Department to enter Canada and on the basis of this work, the Canadian visa will be provided to you on the basis of the success: that you are physically and mentally healthy and literate. Permission Issued to you in conjunction with [gr.??] Benzion RAVINOVICH.

This permission is valid until November 22 of this year.

Sending you all the instructions, we ask you to urgently send your completed questionnaire /No. 5 and 8/ and a medical certificate completed by a doctor /No.6/, upon receipt of which we will send you registration cards necessary for obtaining foreign passports.

We further ask you to keep in mind that once you are ready to leave, you will need to send us a telegram, we will indicate by telegraph the time of arrival in Moscow.

Also, keep in mind that on departure you will have 2 photographic cards for each passenger, regardless of age.

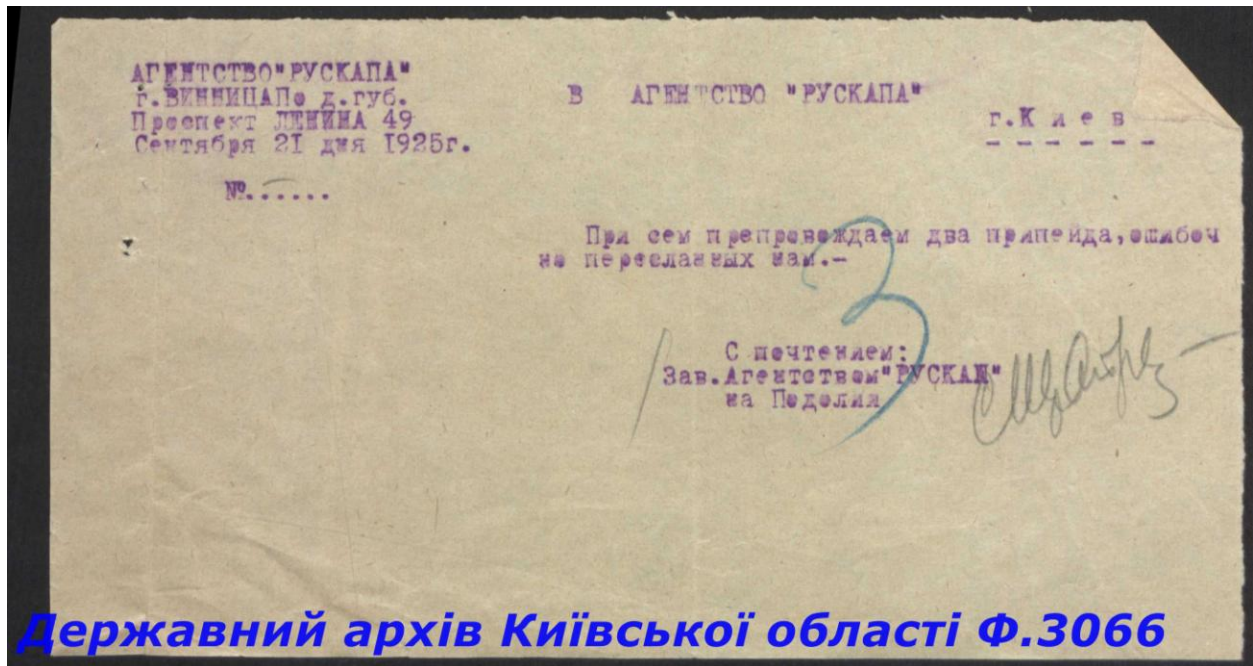
For assistance in obtaining a foreign passport, you can contact our representative in Vinnitsa, gr. SHEBAKOLSKY Lenin Avenue 49.

We ask you not to come to Moscow without being called.

In case of your departure abroad without our knowledge, your cipher card will be immediately cancelled and the money for it will be returned to the buyer, moreover, our foreign offices will not provide you with any assistance for your sending to America.

[Abbreviation ???]
Russian-Canadian-American
Passenger Agency

Accommodation: No.3,5,6,7,8



Translation of page 3:

This is a note confirming delivery of 2 items.

